



# le petit guide de Berlin

GRATUIT  
2025  
N°02

POUR LES FRANCOPHONES



# PROBLÈMES AU TRAVAIL? PARLONS SOLUTIONS

## BESOIN D'AIDE POUR:

- NÉGOCIER SON CONTRAT DE TRAVAIL
- VÉRIFIER SON CONTRAT DE TRAVAIL
- RECLAMER SON SALAIRE
- PRÉPARER SON CONGÉ PARENTAL
- RÉDUIRE SON TEMPS DE TRAVAIL
- UNE RUPTURE CONVENTIONNELLE
- UN LICENCIEMENT



CONTACT FR | DE | EN

[jba@jba.legal](mailto:jba@jba.legal)

**PRENDRE RDV**  
sur [www.jba.legal](http://www.jba.legal)

AVOCAT (RECHTSANWALT)  
CABINET EN DROIT DU TRAVAIL



RECHTSANWALT  
**Jean-Baptiste Abel**

# édito



## IMPRESSUM

le petit guide de Berlin est un magazine édité par Emma Granier, directrice des éditions allemandes pour le média [lepetitjournal.com](http://lepetitjournal.com)

Parution du N°02 Mai 2025

### Directrice de la publication

Emma Granier

→ [emma.granier@lepetitjournal.com](mailto:emma.granier@lepetitjournal.com)

### Directrice artistique

Océane Izard → [hello@sevenandhalf.studio](mailto:hello@sevenandhalf.studio)

### Constitutrices

Sandrine Ibanez, Emma Granier

### Couverture

Louisa Schwartz → [@ectomorphe\\_](https://www.instagram.com/ectomorphe_)  
→ [ectomorphe.com](http://ectomorphe.com)

**Tirage** 6 000 exemplaires

Impression sur papier recyclé (Blauer Engel) grâce au soutien de l'Institut français d'Allemagne

**INSTITUT  
FRANÇAIS**  
Deutschland

### Publicité

→ [berlin@lepetitjournal.com](mailto:berlin@lepetitjournal.com)

Les indications de ce guide reflètent l'état actuel des connaissances au printemps 2025.

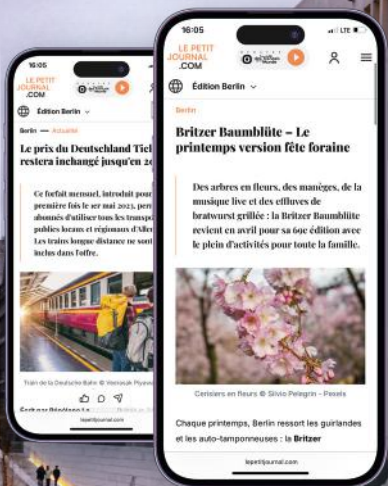
**Si vous cherchez à faire de Berlin votre ville d'adoption ou, au contraire, à retrouver un petit air de France dans la capitale allemande, vous avez le bon magazine entre les mains.**

L'équipe du petit journal a de nouveau frappé et vous a préparé une deuxième édition du petit guide !

En plus des articles pratiques pour passer pour un-e vrai-e Berlinois-e, et des bonnes adresses francophones de l'annuaire, nous vous faisons découvrir nos meilleures adresses de pâtisseries et de gourmandises, vous emmenons à la découverte du Berlin des enfants et vous présentons des Français-es aux projets passionnants !



# LE PETIT JOURNAL.COM



© Emma Granier

Rendez-vous sur [lepetitjournal.com](https://lepetitjournal.com) pour retrouver les informations locales en français ainsi que les actualités de la communauté francophone de Berlin et d'Allemagne.



# Sommaire



## → GUIDE PRATIQUE

Inscription consulaire	6
Anmeldung	7
Logement	8
Banque et assurance	10
Internet et téléphonie	11
Système scolaire	12
Emploi	14
Fiscalité	15
Santé et retraite	16
Transports et voiture	18
Jours fériés & vacances scolaires	19

## → MAGAZINE

Le Berlin des enfants : la face (pas si) cachée de la capitale	20
Nos 8 adresses de pâtisseries & gourmandises préférées	22
Matthieu Bourel, collages d'un soi en mouvement sous influence berlinoise	23
Rencontre avec Coline et Xavier Charvet, architectes avec l'Europe et Berlin à cœur	26
Agenda	29

## → ANNUAIRE

Ambassades et consulats francophones	33
Centres culturels	34
Art et culture	35
Loisirs	36
Franco-allemand	38
Langue et traduction	38
Tourisme	38
Communauté	39
Emploi et entrepreneuriat	40
Services B2B	41
Coaching	41
Conseil financier et juridique	42
Immobilier	43
Santé	44
Enfance et parentalité	46
Bien-être	47
Gastronomie	48
Shopping	49

## NUMÉROS D'URGENCE 50

# Inscription consulaire



Si vous vous installez en Allemagne pour une durée de plus de 6 mois, il est vivement recommandé de s'inscrire au registre des Français établis hors de France. Grâce à cette inscription, les services consulaires pourront vous communiquer les actualités consulaires (élections, sécurité, événements, etc.) et seront en mesure de contacter vos proches en cas d'urgence. L'inscription facilite également vos démarches administratives à l'étranger (passeport, carte d'identité, bourses scolaires, exercice du droit de vote, etc.).

## → Démarche à suivre pour s'inscrire

La formalité, simple, rapide et gratuite, se fait en ligne sur [www.service-public.fr/particuliers/vosdroits/F33307](http://www.service-public.fr/particuliers/vosdroits/F33307)



## → Qui sont nos élus à l'étranger ?

Le député actuel de la 7<sup>ème</sup> circonscription des Français de l'étranger est **Frédéric Petit**.

Les Français de l'étranger sont aussi représentés par 12 sénateurs.

Les conseillers des Français de l'étranger pour la 1<sup>ère</sup> circonscription d'Allemagne (Berlin-Hambourg) sont :

- **Stephan Maigné** (président du conseil consulaire)
- **Marie-Christine Kliess**
- **Camille Raffin-Weinlein**
- **Philippe Loiseau**
- **Henri Zeller**

## → Qui sont nos représentants à l'Ambassade ?

**François Delattre** est Ambassadeur de France en Allemagne.

**Éric Herrouin** est chef de la section consulaire de Berlin jusqu'à l'été 2025 et sera remplacé par **Étienne Abobi** à partir de septembre 2025.

## i CONTACT

Vous pouvez joindre les équipes du consulat par mail à l'adresse [consulat.berlin-amba@diplomatie.gouv.fr](mailto:consulat.berlin-amba@diplomatie.gouv.fr)

ou bien contacter France Consulaire par téléphone au **+49 30 91 58 80 60**



# Anmeldung

Toute personne arrivant de l'étranger, d'une autre ville allemande, ou ayant changé d'adresse à Berlin, est dans l'obligation légale de faire son *Anmeldung* auprès de la mairie. Il s'agit de l'enregistrement de votre état civil et de votre adresse auprès de l'administration locale allemande.

## → À quoi ça sert ?

À l'issue de votre rendez-vous, vous recevrez un certificat (*Meldebescheinigung*) qui vous sera demandé pour de nombreuses démarches administratives et vous permettra par exemple d'ouvrir un compte en banque, de signer un contrat de travail, d'obtenir un numéro fiscal (*Steuer-ID*) ou tout simplement de souscrire un abonnement internet.

## → Les documents à fournir

- Le formulaire de déclaration (*Anmeldeformular*) complété et signé,
- votre passeport ou carte d'identité,
- votre contrat de location,
- un certificat de statut civil si vous êtes marié et qu'il s'agit de votre première inscription.

Une fois ces documents réunis, il vous faudra prendre rendez-vous via le site officiel de la ville: **berlin.de**



## i À NOTER

Vous pouvez faire cette démarche dans toutes les mairies de quartier de Berlin, pas seulement celle du quartier dont vous dépendez. Lorsque vous ferez votre demande de rendez-vous en ligne, vous pouvez donc sélectionner tous les quartiers afin d'obtenir un rendez-vous plus rapidement. Depuis peu, il est également possible de faire la démarche en ligne à condition d'avoir un compte BundID, l'équivalent de France Connect.

# Logement



Berlin n'est plus la fameuse ville "arm aber sexy" des années 2000. Le prix à l'achat est en moyenne de 4 500 € par m<sup>2</sup> pour un appartement et il faut compter en moyenne 16 € de loyer par m<sup>2</sup>. Cependant, ces moyennes cachent des disparités importantes selon les quartiers.

Chaque quartier (*Kiez*) présente sa propre histoire et son identité à part. Passer de l'un à l'autre peut parfois donner l'impression de changer de ville tellement l'ambiance peut y être différente.

Pour les locations, les quartiers les plus chers sont Mitte et Friedrichshain-Kreuzberg, tandis que les plus abordables sont Spandau, Reinickendorf et Marzahn-Hellersdorf.

## → Les contrats de location à durée indéterminée

C'est le type de bail le plus courant en Allemagne. Il protège les locataires et il est très difficile à rompre pour le bailleur. On trouve donc encore de « vieux contrats » avec des conditions aujourd'hui impensables qui sont échangés entre locataires pour ne pas perdre ces conditions très favorables. Ce sont les fameux *Tauschwohnung*.

## → La Schufa

Spécificité de l'administration allemande, la *Schutzgemeinschaft für allgemeine Kreditsicherung* est un institut de crédits recensant les dettes des personnes résidant en Allemagne. C'est un document administratif important qui fait état de vos dettes et de votre solvabilité. Il vous sera probablement demandé pour la location d'un appartement.

## → Les sites pour votre recherche

Il existe en Allemagne quelques sites incontournables pour guider votre recherche de logement : **ImmoScout24**, **Immowelt**, **Kleinanzeigen** ou encore **WG-Gesucht**. N'oubliez pas que les colocations sont très courantes ainsi que les sous-locations.

## ATTENTION

Les arnaques sont très fréquentes. N'effectuez jamais de paiement sans avoir vu le logement.

Trouver un logement à Berlin : le guide complet sur [lepetitjournal.com](http://lepetitjournal.com)



## i BERLIN EN BREF

3,89 millions d'habitants  
dont près d'1/4 de nationalité étrangère  
12 arrondissements sur 891,7 km<sup>2</sup>  
Kai Wegner (CDU) est le maire



# UNDER CONSTRUCTION

**under construction transforme vos projets en réalité**

Nous vous accompagnons à chaque étape :  
conseil, conception, rénovation complète

Créée en 2020 par 2  
Français, présents à  
Berlin et Cologne,  
c'est, depuis, plus de 300  
projets pilotes et livrés  
partout en Allemagne

Un interlocuteur unique :

- Estimatif rapide
  - Réalisation des plans
  - Choix des matériaux
  - Respect du budget
  - Respect du planning
- 🇫🇷 🇩🇪 🇬🇧 🇮🇹



**UNDER CONSTRUCTION**

Arkonaplatz 2 - 10435 Berlin  
Hagenauer Str.10 - 10435 Berlin  
Saliering 32 - 50677 Köln

[underconstruction.berlin](http://underconstruction.berlin)



**Simplifiez vos projets**

Obtenez votre devis personnalisé  
en quelques minutes  
directement en ligne

**UCApp**

Pour les 5 ans de  
**under construction**  
1 mois gratuit avec le  
code :

**UC5YEARS**

[www.underconstruction.app](http://www.underconstruction.app)

# Banque et assurance



En Allemagne, beaucoup d'assurances sont facultatives mais fortement recommandées comme la responsabilité civile (*Haftpflichtversicherung*), l'assurance habitation (*Hausratversicherung*) ou encore l'assurance accident (*Unfallversicherung*).

D'autres sont obligatoires comme l'assurance automobile (*Kfz-Versicherung*) ou l'assurance responsabilité civile pour les chiens (*Hundehaftpflichtversicherung*)!

L'ouverture d'un compte en Allemagne n'est pas obligatoire. Vous pouvez très bien continuer à utiliser votre compte français pour la vie courante. Cependant, avoir un *Girokonto* (compte courant), vous permettra par exemple d'obtenir votre *Schufa* ou d'avoir une *EC-Karte* (carte de débit classique), qui est parfois la seule carte bancaire acceptée dans certains commerces berlinois.

## → Les documents à fournir

- passeport ou carte d'identité en cours de validité,
- *Anmeldung*,
- permis de séjour le cas échéant.

## CRÉDIT IMMOBILIER

En Allemagne, le fonctionnement des crédits est un peu différent. D'abord, le taux peut être variable. Il est souvent recalculé après une première période de 10 ou 15 ans. Il y a donc un risque que votre taux augmente et que les mensualités soient plus élevées.

À noter également que le délai de rétractation auprès de votre banque est très court : 14 jours seulement. Enfin, le remboursement anticipé et la renégociation sont possibles, mais peuvent être coûteux s'ils ont lieu dans les 10 premières années du prêt car la banque facture des pénalités pour compenser sa perte.



## i À NOTER

Une *EC-Karte* ne permet pas de faire des achats en ligne. Les règlements via PayPal (en ligne ou sur les marchés par exemple) sont beaucoup plus fréquents en Allemagne qu'en France. Beaucoup de commerces n'acceptent pas du tout les règlements par carte (même si cela tend à changer), il est donc toujours conseillé d'avoir du liquide.

# Internet et téléphonie



Les principaux opérateurs allemands sont Deutsche Telekom, O2, Vodafone et 1&1. Ils offrent des formules comprenant connexion internet, téléphonie mobile et fixe ainsi que télévision.

Faites attention à la durée minimum des contrats qui peut être assez longue, surtout dans le cas d'offres promotionnelles. Si vous êtes locataire, pensez à demander à votre bailleur si un contrat est déjà en cours avec un fournisseur.

**À noter: la vitesse de la connexion internet haut débit est assez lente en Allemagne. Suivant la zone dans laquelle vous vous trouvez, la connexion peut être très inégale.**

## → Forfait mobile

Si vous avez déjà un forfait provenant d'un autre pays européen, vous pourrez l'utiliser normalement en Allemagne car il n'y a pas d'itinérance au sein de l'UE.

La couverture réseau est aussi inégale que pour la connexion internet. Le coût des abonnements est sensiblement plus élevé qu'en France et il est recommandé de faire attention aux clauses spécifiques des contrats et d'utiliser des comparateurs en ligne pour déterminer les meilleures offres du moment.

Comment choisir son forfait téléphonique en Allemagne ?  
[sur lepetitjournal.com](http://sur.lepetitjournal.com)



## **i** À NOTER

La redevance audiovisuelle est obligatoire et doit être payée par foyer (18,36 € par mois).

Vous recevrez ces informations suite à l'enregistrement de votre adresse de résidence auprès de la mairie.

# Systeme scolaire



En Allemagne, la scolarité est obligatoire à partir de 6 ans. Cependant, il existe différentes structures d'accueil des enfants avant cet âge.

## → Kita

Avant 3 ans, plusieurs types de garde d'enfants sont possibles. Les fameuses *Kitas* (abréviation de *Kindertagesstätte*) représentent un équivalent des crèches, même si le terme est souvent utilisé pour désigner l'ensemble des modes de garde des tout-petits. Après, les enfants rejoignent un *Kindergarten* (jardin d'enfant), dont la nature diffère de l'école maternelle française: la pédagogie y est plus axée sur les jeux que sur l'apprentissage grâce à des activités variées.

## → Grundschule

Les enfants fréquentent ensuite l'école primaire, ou *Grundschule*, pendant quatre ans (souvent six à Berlin et dans le Brandebourg). Ensuite, l'enseignement diffère en fonction des élèves et de leurs résultats. En effet, les enfants sont orientés bien plus tôt qu'en France, dès 10 ou 12 ans, notamment suite à une recommandation de leur enseignant du primaire.

## → *Gymnasium* et *Integrierte Sekundarschule (ISS)*

À Berlin, il existe deux types d'établissements pour l'éducation secondaire.

Les écoles secondaires intégrées (*ISS*) ont remplacé les *Hauptschulen*, *Realschulen* et *Gesamtschulen*. Elles sont conçues pour encourager au mieux les élèves ayant des talents et des niveaux de performance différents. Elles enseignent de la 7<sup>ème</sup> à la 10<sup>ème</sup> classe. Certaines écoles secondaires disposent de leur propre lycée (*gymnasiale Oberstufe*) de la 11<sup>ème</sup> à la 13<sup>ème</sup> classe.

À Berlin, le *Gymnasium* commence après la sixième année de l'école primaire. Les élèves peuvent y passer l'*Abitur* (équivalent du baccalauréat) à la fin de la 12<sup>ème</sup> ou 13<sup>ème</sup> classe. Ce diplôme permet d'étudier à l'université ou dans une école supérieure. Comme en France, de nombreux lycées ont des spécialisations, par exemple en langues, en sciences, en sport ou en musique.



## PARTICULARITÉS DE L'ÉCOLE ALLEMANDE

- Il y a moins d'heures de cours par jour.
- Mais il y a moins de jours de vacances à l'année.
- L'éducation est organisée au niveau des *Länder* et diffère donc d'une région à une autre du pays.
- Le système de notation va de 1 à 6, 1 étant la meilleure note.
- Les professeurs ont la particularité d'enseigner deux matières. Il n'est donc pas surprenant de voir son professeur d'histoire enchaîner avec un cours d'EPS!

### → Éducation en français à Berlin

Il est aussi possible de suivre un enseignement français à l'École Voltaire puis au Lycée Français de Berlin (*Französisches Gymnasium* ou *FG*).

Certains établissements offrent également des cursus mixtes franco-allemands et sont une option qui permet d'étudier dans les deux langues. À Berlin, il existe le réseau des écoles publiques européennes (SESB) avec plusieurs établissements du primaire au secondaire offrant cette possibilité d'enseignement bilingue.

Il existe également de nombreuses *Kitas* franco-allemandes à Berlin. Beaucoup sont des initiatives parentales et accueillent un nombre très limité d'enfants. Les places sont donc rares !

Vous trouverez la liste de ces établissements dans notre annuaire en ligne.



### i À NOTER

Le jour de la rentrée en école primaire, appelé *Einschulung*, est un rite de passage significatif dans la scolarité des élèves allemands. Les écoliers découvrent ainsi leur nouveau cadre quotidien avec une journée festive et se voient offrir en cadeau un cornet rempli de surprises : la *Schultüte*.

# Emploi



Berlin est une ville très attractive, notamment pour les jeunes professionnels. L'innovation et le digital deviennent petit à petit des secteurs porteurs de la capitale allemande et beaucoup de startups choisissent d'y établir leur siège. Le taux de chômage à Berlin est malgré tout assez haut et s'élevait à 10,2 % en février 2025 (contre 6,2 % pour l'ensemble du pays).



## **i** À NOTER

La différence entre salaire brut et net est plus importante qu'en France, pensez-y au moment de la négociation.

Le 1<sup>er</sup> janvier 2025, le salaire minimum légal en Allemagne est passé à 12,82 € de l'heure.

## → Trouver un emploi

La plateforme la plus connue est celle du gouvernement, *Make It in Germany*. Elle recense les postes pour lesquels les profils internationaux sont particulièrement recherchés. Vous trouverez également la plupart des offres sur les réseaux sociaux professionnels, comme LinkedIn ou son équivalent allemand, Xing.

## → Les sites publics de référence

- La bourse de l'emploi de la *Bundesagentur für Arbeit*
- Le portail de la Commission Européenne, *European Job Mobility Portal (EURES)*
- Le service de l'égalité de traitement des travailleurs de l'UE
- Le site d'aide à l'installation des migrants en Allemagne, *Handbook Germany*

## → Créer son entreprise

Le site **gruenderplattform.de** regroupe toutes informations à connaître lorsque vous souhaitez monter votre propre activité.

## → Pour les francophones

L'association **Emploi Allemagne** propose à ses adhérents des accompagnements individuels et en groupe pour favoriser leur intégration professionnelle.

Travailler en Allemagne :  
le guide complet  
sur [lepetitjournal.com](http://lepetitjournal.com)



# Fiscalité



L'Allemagne et la France ont signé un accord pour éviter la double imposition (*Doppelbesteuerung*) en 2006. Donc si vous travaillez plus de 183 jours en Allemagne, vous devrez payer l'impôt sur le revenu en Allemagne.

## → Steuer-ID

Lors de votre *Anmeldung*, vous recevrez votre *Identifikationsnummer* appelé aussi « *Steuer-ID* ». C'est un numéro personnel qui vous suivra tout au long de votre vie en Allemagne. *Fun fact*, ce numéro fait partie des informations reçues lors de la naissance d'un enfant en Allemagne.

L'impôt sur le revenu est prélevé à la source. Vous recevrez un récapitulatif de vos salaires annuels (*Lohnsteuerbescheinigung*) qu'il faudra garder pour une éventuelle déclaration.

## → Steuernummer

Si vous êtes indépendants ou lors de votre première déclaration d'impôts, vous recevrez également un *Steuernummer* de la part de votre *Finanzamt* local. Ce numéro est amené à changer si vous déménagez ou si vous changez d'activité indépendante.

## → Les autres taxes à connaître

### Redevance audiovisuelle (*Rundfunkbeitrag*)

Elle est obligatoire même si vous ne possédez aucun équipement audiovisuel.

### Impôt pour l'église (*Kirchensteuer*)

Si vous déclarez une religion lors de votre *Anmeldung*, vous devrez payer cet impôt. Il sera prélevé directement à la source sur votre salaire. Il est calculé sur la base d'un pourcentage de votre salaire (9 % à Berlin).

### Impôt sur les chiens (*Hundesteuer*)

Vous êtes obligé de déclarer à votre mairie la possession d'un chien. Le *Hundesteuer* est un impôt annuel affecté à la propreté de la ville. Son montant dépend du nombre de chiens et de leur race.

### Impôt sur les véhicules (*Kfz-Steuer*)

Il est obligatoire pour tous les propriétaires de véhicule et est payé annuellement.

### Taxe foncière (*Grundsteuer*)

En tant que propriétaire immobilier vous devez vous acquitter de l'impôt foncier, comme en France. En revanche, il n'existe pas de taxe d'habitation sur la résidence principale en Allemagne.

## i À NOTER

- Pour vous aider dans votre déclaration : il est recommandé de passer par les services d'un *Steuerberater* en Allemagne.

- Pour les particuliers ayant une situation simple, il existe aussi beaucoup de sites permettant de faciliter votre déclaration d'impôts et de se passer de l'aide d'un *Steuerberater*.

# Santé et retraite



En Allemagne, il existe deux systèmes : l'assurance maladie publique (*Gesetzliche Krankenversicherung*) et l'assurance privée (*Private Krankenversicherung*). Si vous touchez moins de 73 800 € bruts par an, vous serez obligé de cotiser auprès d'une assurance publique. Au-dessus ou si vous êtes indépendant, vous avez le choix.

Les assurances publiques n'offrent qu'une protection de base. Pour une couverture complète (notamment pour les frais ophtalmologiques ou dentaires), il est conseillé de souscrire une assurance maladie privée complémentaire ou mutuelle.

Actuellement, 95 assurances maladie publiques proposent leurs services. Les plus populaires sont la *Techniker Krankenkasse* (TK), la Barmer, la DAK, et l'AOK. Les enfants et les conjoints (sous certaines conditions) peuvent être assurés sur votre propre assurance.

La retraite à Berlin :  
le guide complet  
sur [lepetitjournal.com](http://lepetitjournal.com)



## → La retraite

Il existe plusieurs canaux de cotisation pour la retraite en Allemagne. Le premier, obligatoire pour tous les salariés, passe par la *Rentenversicherung*, la caisse de retraite allemande.

Ensuite, les cotisations complémentaires peuvent être réalisées soit par l'employeur directement, soit par vous-mêmes. Elles sont facultatives mais garantissent un meilleur niveau de vie à la retraite.

La *Basisrente* est un exemple de retraite privée visant à compléter les prestations de retraite légales en offrant des avantages fiscaux aux souscripteurs.



## i À NOTER

Il existe des accords bilatéraux franco-allemands pour faire correspondre les années de cotisation (les complémentaires ne sont pas concernées), afin que vous puissiez passer votre retraite de l'un ou de l'autre côté du Rhin.



LE  
CENTRE PENSÉES

fête ses 5 ans

À VOS CÔTÉS

**Cultivez votre équilibre, libérez votre potentiel**

Expatrié·e francophone ? Notre équipe engagée de psychologues et thérapeutes vous accompagne vers un mieux-être durable.

**Accompagnement psychologique et nutritionnel**  
**Thérapie de couple et coaching professionnel**  
**sur mesure**

**Café-échanges, ateliers créatifs, sophrologie, massages**  
**Programmes thérapeutiques et soutien aux entreprises**  
**Avancez avec nous !**

**CENTRE PENSÉES**

Schönhauser Allee 55,

10437 Berlin

[030 55633212](tel:03055633212)

[contact@centre-pensees.com](mailto:contact@centre-pensees.com)

[www.centre-pensees.com](http://www.centre-pensees.com)

lire l'article



# Transports et voiture



Le réseau de transports berlinois (BVG) comporte quelques spécificités notables. Outre l'absence de tourniquets ou de portes battantes à l'entrée des stations, vous pourrez aussi utiliser les transports à n'importe quelle heure de la nuit les weekends et veilles de jour férié.

## → Tickets et abonnements

Ils fonctionnent sur tous les réseaux de transport en commun : *U-Bahn*, *S-Bahn*, bus et tram. Seule différence de tarif à noter, celle entre les zones AB (Berlin) et ABC (Brandebourg et aéroport BER). Un ticket aller simple à plein tarif dans la zone AB coûte aujourd'hui 3,80€ ou 4,70€ pour la zone ABC. Plusieurs solutions existent pour faire baisser les tarifs : les lots de 4 tickets, les tickets à la journée, à la semaine, etc.

## i À NOTER

- Vous pouvez aussi acheter des tickets pour les trajets courts (*Kurzstrecke*).
- Acheter directement via l'application BVG Tickets vous fera économiser du temps.
- Si vous êtes cycliste, vous pouvez emmener votre vélo avec vous dans les transports, mais il faut un ticket spécial pour le vélo (2,50 €) en plus du vôtre.

Si vous vous déplacez régulièrement, le plus intéressant sera certainement l'abonnement *Deutschland Ticket* à 58€ par mois, vous permettant d'utiliser les transports en commun dans n'importe quelle ville allemande, ainsi que sur le réseau de trains régionaux.

## → À savoir si vous circulez en voiture

- La vignette écologique (*Umweltplakette*) est obligatoire dans Berlin.
- Les pneus avec symbole alpin sont obligatoires. Les pneus hiver ou 4 saisons avec marquage M+S ne sont pas suffisants.
- Si vous venez d'emménager en Allemagne, vous pourrez circuler au maximum un an avec un véhicule immatriculé en France. Il vous faudra ensuite avoir une immatriculation allemande et payer l'impôt sur les véhicules.

## → Pour immatriculer votre véhicule

Avoir votre *Anmeldung*, la carte grise française, le certificat de conformité européen, passer le contrôle technique allemand (TÜV), remplir le formulaire de demande d'immatriculation et prendre rendez-vous au *Zulassungsstelle*.

Le guide pratique pour votre véhicule en Allemagne  
sur [lepetitjournal.com](http://lepetitjournal.com)



# Jours fériés & vacances scolaires

## Jours fériés à Berlin

**2025**

Jour de l'Unité allemande

**Vendredi 3 octobre**

Noël

**Jeudi 25 décembre**

Lendemain de Noël

**Vendredi 26 décembre**

**2026**

Jour de l'An

**Jeudi 1<sup>er</sup> janvier**

Journée internationale  
des droits des femmes

**Dimanche 8 mars**

Vendredi Saint

**Vendredi 3 avril**

Lundi de Pâques

**Lundi 6 avril**

Fête du Travail

**Vendredi 1<sup>er</sup> mai**

Ascension

**Jeudi 14 mai**

Pentecôte

**Lundi 25 mai**

Jour de l'Unité allemande

**Samedi 3 octobre**

Noël

**Vendredi 25 décembre**

Lendemain de Noël

**Samedi 26 décembre**

## Célébrations

Fête des Mères

**Dimanche 10 mai 2026**

Fête des Pères

**Jeudi 14 mai 2026**

## Vacances scolaires à Berlin

**2025**

Vacances d'été

**24 juillet - 6 septembre**

Vacances d'automne

**20 octobre - 1<sup>er</sup> novembre**

Vacances de Noël

**22 décembre - 2 janvier**

**2026**

Vacances d'hiver

**2 février - 7 février**

Vacances de Pâques

**30 mars - 10 avril**

Pont de l'Ascension

**Vendredi 15 mai**

Weekend de Pentecôte

**Mardi 26 mai**

Vacances d'été

**9 juillet - 22 août**

# LE BERLIN DES ENFANTS

## la face **(pas si)** cachée de la capitale

Si Berlin est connue pour sa scène techno, la Berlinale ou encore pour l'empreinte qu'y a laissé l'Histoire, un autre aspect de la capitale allemande reste plus connu des résidents que des touristes : son caractère « *kid-friendly* ». Que vos enfants aient 16 ans ou seulement 2 mois, ils trouveront, eux aussi, leur bonheur à Berlin.

Rien que les **1 900 aires de jeu publiques** (*Spielplätze*) devraient suffire à vous convaincre. Vous en trouverez à chaque coin de rue, et elles ont parfois des thèmes originaux, comme le **Zauberspielplatz** sur le thème d'Harry Potter ouvert l'été dernier à Wilmersdorf. Trampolines, tyroliennes, tables de ping-pong et innombrables bacs à sable et toboggans réjouissent quotidiennement les petits comme les plus grands qui les accompagnent.

### Quelques chiffres

**640 000** enfants et jeunes de moins de 18 ans habitent à Berlin.

**17 %** de la population de la ville a moins de 18 ans.

**Pankow, Mitte, Tempelhof-Schöneberg** sont les quartiers où l'on trouve le plus de familles.

### Bon à savoir

Si vous venez d'avoir un enfant : les groupes Facebook (dont « Mamans et Papas de Berlin ») peuvent être un bon soutien et vous permettre de rencontrer d'autres parents francophones. Il existe aussi de nombreux groupes WhatsApp pour les mamans internationales de Berlin. Et rien de mieux que se donner rendez-vous dans l'un des nombreux *Kindercafés* de la ville pour faire connaissance en vrai.

# NOTRE SÉLECTION D'ACTIVITÉS

## POUR LES ARTISTES EN HERBE :

les concerts jeune public du **Komische Oper**, les cours de dessin en français avec **l'Esquisse**, ou une visite au musée de l'art urbain contemporain, **Urban Nation**.

## POUR LES TOUT-PETITS :

les **Eternzeit-Konzerten** de la salle Pierre Boulez et les après-midis ciné avec les séances de **Babykino** au **Babylon, b-ware! Laden Kino, Wolf Kino** et **Il Kino**.

## POUR LES SPORTIFS :

les parcs de trampolines **JUMP House** et **MYJUMP**, ou bien le simulateur de chute libre (à partir de 5 ans) **Hurricane Factory**, ou un accrobranche comme le **Kletterwald Wuhlheide**.

Toujours de bonnes idées de sortie sur le site [berlinmitkind.de](http://berlinmitkind.de) et dans le magazine gratuit **Himbeer**.



## POUR LES ADOS :

le musée souterrain de la ville, **Berlin Unterwelten**, le **Deutsches Technikmuseum** avec des centaines de modèles d'avions, de trains ou de voitures, et le **Upside Down Museum** pour briller sur les réseaux sociaux.

## POUR LES AMOUREUX DE LA NATURE :

les **Kinderbauernhöfe**, le **Barfußpark** à **Beelitz** où vous ferez un parcours de 3 km pieds nus en pleine nature.

## Bon à savoir

Attention, les Allemands ne célèbrent pas la fête des Pères et la fête des Mères les mêmes jours que la France.

**La fête des Pères** est toujours le jeudi de l'Ascension.

**La fête des Mères** est toujours le deuxième dimanche du mois de mai.

# NOS 8 ADRESSES DE PÂTISSERIES & GOURMANDISES PRÉFÉRÉES

TESTÉES  
& APPROUVÉES !

Les pâtisseries françaises, c'est la finesse, le feuilleté, l'élégance – en un mot, la subtilité sucrée. En Allemagne, c'est plus rustique, plus généreux. Deux salles, deux ambiances. Si l'humeur du jour est plutôt à la légèreté, on vous dévoile nos **8 adresses incontournables pour trouver des pâtisseries françaises à Berlin.**



## Du Bonheur

*Pour les millefeuilles, éclairs ou macarons*

📍 Brunnenstraße 39, 10115 Berlin

## Luftschlösschen

*Pour leurs flans pâtisiers*

📍 Winsstraße 17, 10405 Berlin

## Marc. Pâtisserie

*Pour les pavlovas et les paris-brest*

📍 Reuterstraße 53, 12047 Berlin

## QG – Café Français

*Pour la tarte au citron*

📍 Pettenkoperstraße 6, 10247 Berlin

## Suzette

*Pour les amoureux de crêpes*

📍 Pappelallee 15, 10437 Berlin

## La Maison

*Pour leurs viennoiseries mais aussi leurs paris-brest et saint-Honorés (pas toute l'année)*

📍 Paul-Lincke-Ufer 17, 10999

📍 Urbanstraße 70A, 10967

📍 Herrfurthplatz 14, 12049 Berlin

## Aux Merveilleux de Fred

*Pour les amateurs de légèreté*

📍 Olivaer Platz 2, 10707 Berlin

## Les marchés de Julien

*Pour les nostalgiques des sablés de la mère Poulard*

📍 Marchés de Maybachufer et Südsterm

# MATTHIEU

Artiste

# BOUREL

@ek.dojo

## COLLAGES D'UN SOI EN MOUVEMENT SOUS INFLUENCE BERLINOISE



Matthieu Bourel a partagé avec nous son parcours d'artiste où Berlin occupe une place centrale depuis plus de 20 ans - un vrai catalyseur de créativité, d'exploration identitaire et d'acceptation de soi.

**DE LA RÉCUP AU NEW  
YORK TIMES, UNE  
TRAJECTOIRE EN  
COPIER-COLLER**

À la fin des années 90, alors étudiant en audiovisuel, Matthieu récupère des magazines dans les poubelles à papier parisiennes – charme, rugby, *New York Times* (clin d'œil du Matthieu du futur?) – pour y découper des images qu'il réassemble ensuite.

C'est la musique qui l'amène à Berlin en 2001. Il y trouve le contact facile, se construit un réseau, et quitte Paris en 2005. Il va composer et jouer dans les clubs et les festivals pendant près de 10 ans.

Dès 2010, il se passionne de Tumblr. Les gifs animés l'obsèdent. Il commence à se définir graphiquement, avec jubilation. Son Tumblr prend progressivement de l'ampleur et l'amène à une collaboration avec *Gestalten* qui lui confie la couverture du livre *The Age of Collage*.

Matthieu gagne en visibilité, avec une première exposition à Berlin en 2010 (*The Power of Boredom*), puis une par an en France et en Allemagne, entre 2014 et 2019. Mais le Covid vient casser l'élan.

Après la musique, et en plus du collage, l'illustration a fait son apparition – toujours avec une part de hasard. Il découvre qu'une de ses

illustrations a paru dans un célèbre magazine de mode, sans son accord. Plutôt que de les menacer de leur envoyer son avocat (qu'il n'a pas), il leur propose de travailler pour eux. Six mois plus tard, le *New York Times* le contacte. Et tout s'enchaîne.

Matthieu décrit son parcours comme un flot de coïncidences. Un mélange entre ses actions et de la chance. On trouve ça un peu modeste. Aujourd'hui, il travaille avec les plus grands noms de la presse internationale, et son travail a été primé à plusieurs reprises. Et surtout, consécration ultime : ils font appel à lui pour sa patte, pour illustrer sa vision, pas la leur.





© Matthieu Borel

## UN VÉRITABLE CREUSET POUR L'EXPLORATION DE SOI, LIBÉRÉ DE TOUT JUGEMENT

*« Je dois beaucoup à Berlin. Son inspiration, son influence. En 20 ans, je n'ai toujours pas fait le tour, et je ne vois pas d'équivalent qui pourrait autant me nourrir. »*

Matthieu ressent plus d'acceptation à Berlin. Il trouve la ville moins violente que Paris, avec une meilleure compréhension de l'autre. Des gens qui ne sont pas supposés vivre ensemble cohabitent (relativement) en paix. Les interactions sont différentes. Les gens veulent savoir qui on est, pas ce qu'on fait ou combien on gagne. Et puis, ici, on peut encore faire la fête après 50 ans sans être regardé de travers. Merci la culture club.

**Matthieu parle de Berlin avec beaucoup de tendresse et de reconnaissance. Il le dit clairement : il a envie de rendre à Berlin ce que Berlin lui donne.**



Suite de l'article →



© Matthieu Borel



© Matthieu Borel



© Matthieu Borel

**XC**

# RENCONTRE AVEC COLINE & XAVIER CHARVET

## ARCHITECTES AVEC L'EUROPE ET BERLIN À CŒUR



Couple d'architectes passionnés par l'habitat, la ville et plus largement l'Europe dans laquelle nous vivons, ils nous reçoivent dans leur appartement qui est aussi leur studio, non loin de la Zionskirchplatz au cœur de Berlin, dans une ancienne usine de fabrication d'ampoules, réhabilitée en logements.

### COUP DE CŒUR POUR LE BERLIN DES ANNÉES 2000

Tous deux sont passés par les bancs de l'École nationale supérieure d'architecture Paris-Malaquais au début des années 2000. Même s'ils n'étaient pas dans la même promotion, ils y ont vécu des expériences similaires, dont un premier voyage, révélateur, à Berlin. C'était encore l'époque du Deutsche Mark lorsque la promo de Xavier y effectue son voyage d'études.

Tous deux reviennent de ce voyage avec un autre regard sur la ville.

« *Quand je suis rentrée en France, je me souviens m'être dit : "j'habiterai un jour à Berlin."* », nous confie Coline.

**« La ville était bien différente. Nous avons visité les premiers immeubles rénovés autour du château d'eau de Prenzlauer Berg, dans la Rykestrasse. Je me souviens que le quartier était entièrement noir. Il n'y avait presque pas de boutiques et de restaurants... »**, raconte Xavier.

Chose difficile à croire aujourd'hui, quand on connaît ce quartier.

« *Alexanderplatz était aussi un grand espace vide. C'était encore vide et sauvage. Et après les visites, la fête, le soir, c'était aussi autre chose qu'aujourd'hui. Tout était plus libre, presque gratuit* », nous racontent-ils.

En 2011, alors qu'ils sont tout juste parents d'un petit garçon depuis quelques mois, ils décident de quitter Paris et de changer de vie, à Berlin. Xavier part en premier pour se mettre à l'allemand avec le Goethe Institut. Il est logé près de Arkonaplatz, dans une soi-disant WG dont il ne rencontrera jamais le colocataire. Pas idéal pour la pratique de l'allemand... mais cela ne l'empêche pas de s'attacher au quartier, où il a définitivement posé ses valises avec sa famille depuis plus de dix ans maintenant.

Après avoir travaillé plusieurs années dans l'agence Brenac et Gonzales à Paris, Coline le rejoint quelques mois plus tard avec



© Studio Charvet Architects

leur fils Gabriel. Cette nouvelle vie berlinoise les force à voir leur carrière différemment et impose par la force des choses un nouvel équilibre entre le travail et la vie de parent.

Comme premier job à Berlin, Xavier est recruté par un promoteur immobilier pour la création de logements de luxe dans l'ouest de Berlin: « *Je suis passé de l'autre côté du miroir pendant quelques années et j'étais le client des architectes.* » Travailler à l'ouest de Berlin était une expérience. « *J'avais l'impression de changer de monde tous les jours.* »

**« *Après deux ans, j'ai eu envie de revenir côté création et c'est à ce moment-là que nous avons monté le Studio Charvet. Ce n'était pas facile de redémarrer de rien mais nous avons toujours de bonnes connexions grâce à notre réseau d'amis allemands. Puis avec le bouche à oreille, les projets se sont enchaînés. Aujourd'hui, nous avons des projets en Allemagne, en Suisse, à Londres mais aussi sur la Côte d'Azur.* »**

**« *Au studio, nous faisons beaucoup d'habitat privilégié et de haut niveau. En Allemagne, cela passe par beaucoup de projets de réhabilitation. C'est d'ailleurs l'un de nos plus beaux projets, la réhabilitation d'une usine de 1880. Transformer cela en logements tout en redonnant sa beauté d'origine au bâtiment.* »**

**« *On n'a pas le même rapport à l'espace à Berlin par rapport à ce qu'on a pu connaître à Paris. Les prix ne sont pas les mêmes et les opportunités d'arranger, de donner un nouveau souffle sont nombreuses, nous explique Coline. Il y a beaucoup de dents creuses à Berlin.* »**



Photo © Daniel Schäfer  
Styling © Erika Gomez



# Berlin



# l'agenda

Chaque année, les événements berlinois  
et francophones à ne pas manquer



# 2025

## Juin

06-09.06

**Karneval der Kulturen**  
(parade à Friedrichshain le 08.06)

21.06

**Fête de la musique**



## Juillet

04-05.07

**Nuit des idées avec l'Institut français**

26.07

**Mois des fiertés & Christopher Street Day**



## Septembre

27.09

**Journée des associations françaises**



## Octobre

03.10

**Journée de l'Unité allemande**

08-15.10

**Festival des lumières**



## Novembre

20-26.11

**Semaine du cinéma français**



## Décembre

**Marchés de Noël**



# 2026



## Janvier

**Journée  
franco-Allemande**

**22.01**



## Février

**Berlinale**

**12-22.02**



## Mars

**Journée de la langue  
française et de  
la francophonie**

**20.03**



# Berlin l'annuaire



Scannez ce QR code pour celles et ceux qui souhaitent être listé-e-s dans l'annuaire de l'édition 2026 ou être un point de distribution du magazine.

*L'annuaire n'a pas pour but d'être exhaustif mais d'appuyer la communication des structures qui souhaitent y figurer.*



## Ambassade de France et section consulaire à Berlin

Wilhelmstraße 69  
10117 Berlin



Le consulat propose les mêmes services administratifs qu'une mairie : demande de passeport, de carte d'identité, perte de papiers, déclaration de mariage, de naissance, de décès, organisation des élections permettant aux citoyens de voter à l'étranger. Le consulat a également une mission de protection consulaire en cas d'arrestation ou d'incarcération et il peut apporter une aide en cas d'accident, d'agression, de maladie grave.

[de.ambafrance.org](http://de.ambafrance.org) | 030 590039000

- **Ambassade de Belgique**  
[germany.diplomatie.belgium.be](http://germany.diplomatie.belgium.be)  
Jägerstraße 52-53, 10117 Berlin

---

- **Ambassade du Bénin**  
[ambassade-benin.de](http://ambassade-benin.de)  
Englerallee 23, 14195 Berlin

---

- **Ambassade du Burundi**  
[ambabuberlin.mae.gov.bi](http://ambabuberlin.mae.gov.bi)  
Berliner Straße 36, 10715 Berlin

---

- **Ambassade du Cameroun**  
[ambacam.de](http://ambacam.de)  
Ulmenallee 32, 14050 Berlin

---

- **Ambassade du Canada**  
[international.gc.ca](http://international.gc.ca)  
Leipziger Pl. 17, 10117 Berlin

---

- **Ambassade de Côte d'Ivoire**  
[ambaci.de](http://ambaci.de)  
Schinkelstraße 10, 14193 Berlin

---

- **Ambassade de Djibouti**  
[dschibuti-botschaft.de](http://dschibuti-botschaft.de)  
Tauentzienstraße 6, 10789 Berlin

---

- **Ambassade du Gabon**  
030 516544790  
Hohensteiner Str. 16, 14197 Berlin

---

- **Ambassade de Guinée**  
[amba-guinee.de](http://amba-guinee.de)  
Jägerstraße 67-69, 10117 Berlin

---

- **Ambassade de Guinée équatoriale**  
[guinea-ecuatorial.de](http://guinea-ecuatorial.de)  
Rohlfstraße 17, 14195 Berlin

---

- **Ambassade de Haïti**  
030 88554134  
Uhlandstraße 14, 10623 Berlin

---

- **Ambassade du Luxembourg**  
[berlin.mae.lu](http://berlin.mae.lu)  
Klingelhöferstraße 7, 10785 Berlin

- **Ambassade de Madagascar**  
botschaft-madagaskar.de  
Seepromenade 92, 14612 Falkensee

---

- **Ambassade de Monaco**  
030 2639033  
Klingelhöferstraße 7, 10785 Berlin

---

- **Ambassade du Niger**  
ambassadeniger.de  
Machnower Str. 24, 14165 Berlin

---

- **Ambassade de la République démocratique du Congo**  
ambardc.de  
Ulmenallee 42A, 14050 Berlin

---

- **Ambassade de la République du Congo**  
ambacongo.de  
Wallstraße 69, 10179 Berlin

---

- **Ambassade du Rwanda**  
www.rwandaingermany.gov.rw  
Jägerstraße 67-69, 10117 Berlin

---

- **Ambassade du Sénégal**  
botschaft-senegal.de  
Klingelhöferstraße 5, 10785 Berlin

---

- **Consulat des Seychelles**  
030 8859560  
Lietzenseeufer 2, 14057 Berlin

---

- **Ambassade de Suisse**  
eda.admin.ch  
Otto-von-Bismarck-Allee 4A,  
10557 Berlin

---

- **Ambassade du Tchad**  
ambatchadberlin.de  
Lepsiusstraße 114, 12165 Berlin

---

- **Ambassade du Togo**  
ambatogoberlin.de  
Grabbeallee 43, 13156 Berlin

## CFB - Centre Français de Berlin

Le CFB est un centre culturel franco-allemand à Wedding. Il a pour mission de contribuer à l'amitié entre les peuples dans les domaines de la jeunesse, de la formation et de la culture. Ce lieu historique abrite aussi le cinéma City Kino Wedding.  
**centre-francais.de**

Instagram @cf\_berlin | Müllerstraße 74, 13349 Berlin

## Institut français de Berlin

L'Institut français Berlin, situé dans la Maison de France sur le Kurfürstendamm, propose des cours de français, la passation de certifications officielles en langue française, une médiathèque ainsi qu'une riche programmation de manifestations culturelles pour tous les publics.

**institutfrancais.de/fr/berlin** | Kurfürstendamm 211, 10719 Berlin

- **Kulturhaus Centre Bagatelle**  
Centre culturel à Frohnau  
centre-bagatelle.de  
Zeltinger Str. 6, 13465 Berlin



→ **Adeline Meilliez**  
 Artiste visuelle, sérigraphiste  
[adelinemeilliez.com](http://adelinemeilliez.com)

→ **Anne Derennes**  
 Illustration  
[berlianne.com](http://berlianne.com)

→ **Atelier Amélie**  
 Atelier de céramique et café  
[atelier-amelie.com](http://atelier-amelie.com)

→ **Festival de chansons Brassens à Basdorf**  
[festival-brassens.info](http://festival-brassens.info)

→ **Paula G.Vidal**  
 Photographe franco-berlinoise  
[paulagvidal.net](http://paulagvidal.net)

→ **Sabrina Jeblaoui**  
 Photographe et coach de vie  
[sabinajeblaoui.com](http://sabinajeblaoui.com)

→ **Sur Mesure Berlin**  
 Création et production artistique  
[surmesure.berlin](http://surmesure.berlin)

→ **Thérèse Doyle**  
 Art thérapeute et coach  
[theresadoyle.de/fr](http://theresadoyle.de/fr)

→ **Réseau des Autrices francophones**  
[autrices-berlin.com](http://autrices-berlin.com)  
[contact@autrices-berlin.com](mailto:contact@autrices-berlin.com)

## Baguette Comedy Club

Le 1<sup>er</sup> comedy club francophone de Berlin!

Envie d'une bonne dose de rires en français? Le Baguette Comedy Club est votre rendez-vous incontournable pour découvrir les stars montantes de l'humour francophone à Berlin, dans une ambiance chaleureuse et cosmopolite. Célébrez l'humour francophone sans modération grâce à nos 3 soirées mensuelles et aux grands noms de l'humour qui viennent régulièrement jouer sur nos planches!



Sur les réseaux @baguettecomedyclub

→ **Alice im Wolleland**

Cours de tricot et ventes de laines françaises  
[alice-im-wolleland.eu/fr](http://alice-im-wolleland.eu/fr)

→ **Booty Therapy** | Thérapie par les fesses pour assumer sa féminité  
[instagram.com/bootytherapyde](https://www.instagram.com/bootytherapyde)

→ **La Ménagerie e.V.**

Association de théâtre francophone  
[lamenagerie.org](http://lamenagerie.org)

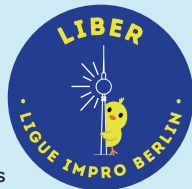
→ **Cécilia Coulon**

Comédienne, animatrice linguistique et animatrice de rencontres de jeunes certifiée (OFAJ)  
[cecilia.coulon@gmail.com](mailto:cecilia.coulon@gmail.com)

## La LIBER, Ligue d'impro de Berlin

Cours et spectacles d'improvisation théâtrale en franco-allemand

En tant que troupe franco-allemande, nous unissons les mondes linguistiques et culturels des deux pays dans un mélange unique d'humour et de spontanéité. Nos spectacles sont un jeu vivant avec les attentes du public, où chaque scène donne naissance à une histoire surprenante. Nous proposons également des ateliers sur toute l'année pour adultes pour tous niveaux.



[liber-impro.com](http://liber-impro.com)

- **Chorale franco-allemande de Berlin**  
dfc.berlin  
kon.takt@dfc.berlin
- 
- **Creative Kids of Berlin**  
Atelier artistique pour enfant  
ckob.de
- 
- **École de musique franco-allemande**  
ecole-de-musique.de  
info@ecole-de-musique.de
- 
- **Improfusion Berlin GbR**  
Compagnie de théâtre d'improvisation franco-germanophone à Berlin  
improfusionberlin.tumblr.com
- 
- **L'Esquisse**  
Ateliers de dessin pour enfants, ados et adultes à Schöneberg et Prenzlauer Berg  
lesquisseberlin.com
- 
- **Le GroKabaret**  
Troupe d'improvisation franco-allemande  
lamenagerie.org/grokabaret
- 
- **Lucille Guder**  
Art workshops créatifs autour des corps féminins et des fleurs  
lucilleguder.com
- 
- **Petite Jungle**  
Studio de terrarium, workshops et terrariums  
petitejungle.de
- 
- **Spreefolk e.V.**  
Organisation de bals folk à Berlin  
spreefolk.de
- 
- **Theater im Nu e.V.**  
Workshops, spectacle et festival de théâtre  
theaterimnu.de

## Théâtre en Français à Berlin



Dirigé par Sandrine Nogueira, TFB/Théâtre en Français à Berlin est un espace unique d'ateliers, de coaching et de créations. Que vous soyez amateur.rice ou professionnel.le, venez explorer un théâtre vivant et audacieux, sensible et engagé. Une méthode pour vous développer grâce à une approche interdisciplinaire libérant parole, corps et expression de soi à travers une pratique créative et collective.

**theatreenfrancaisaberlin.com**  
info@theatreenfrancaisaberlin.com

→ **Bund der Deutschen Landjugend e.V. (BDL)**  
 landjugend.de/mitmachen/  
 deutsch-franzoesische-  
 programme  
 interkulturelles@landjugend.de

→ **Office franco-allemand pour la jeunesse**  
 ofaj.org

## Art Des Mots



### TRADUCTION:

articles de presse, présentations d'entreprise, publications universitaires, muséographie, documents juridiques et officiels

### INTERPRÉTATION:

démarches auprès des autorités, visites d'entreprise, réunions et tables rondes, formations techniques

### COURS D'ALLEMAND ET DE FRANÇAIS:

pour tous les niveaux et profils

[artdesmots.eu](http://artdesmots.eu) | [info@artdesmots.eu](mailto:info@artdesmots.eu) | +49 152 021 55 444

→ **Catherine Livet**  
 Traduction de textes littéraires  
 et culturels de l'allemand vers  
 le français  
 catherinelivet.com

→ **Marie-Lyne Rousse**  
 Enseignement du français langue  
 étrangère (FLE), Volkshochschule  
 Tempelhof-Schöneberg et  
 Reinickendorf  
 marielyne.fle@gmail.com

→ **Cécile Repetti-Dietrich**  
 Relectrice-correctrice de français  
 cecilerepetti.pro@gmail.com

→ **Raphaëlle Dedourge**  
 Traduction  
 thegoodversion.fr

→ **Berlin on the Go! (Nicole G. Bryan)**  
 Guide touristique à Berlin  
 berlinonthego.com

→ **Direction Berlin (Laura Jeannin)**  
 Visites guidées en français  
 en groupe ou en privé  
 direction-berlin.com

→ **Christophe Bourdoiseau**  
 Guide touristique français à Berlin  
 berlin-visite-guidee.com

→ **L'échappée belle Berlin (Thomas d'Halluin)**  
 Visites guidées architecturales  
 lechappeebelle.berlin

## Club RFI

Le club de RFI Berlin :

- des infos sur l'actualité culturelle francophone
- de nombreux événements : discussions, visites d'expos et d'autres médias, des moments festifs...
- rencontre avec des journalistes de RFI de passage à Berlin
- des places gratuites pour des événements culturels
- des tarifs réduits pour les adhérents de notre association

[clubrfiberlin.de](http://clubrfiberlin.de)



→ **Berlin-Accueil**

Aide et activités pour les francophones à Berlin  
[berlin-accueil.de](http://berlin-accueil.de)

**Berlin Insoumise**

- Militantisme en faveur de l'écologie, de la justice sociale et de la 6<sup>e</sup> République  
[berlininsoumise2022@gmail.com](mailto:berlininsoumise2022@gmail.com)

→ **Bleu Blanc Rose**

Association queer franco-allemande  
[bleublancrose.com](http://bleublancrose.com)

→ **Féminin pluriel Berlin**

Réseau international réunissant des femmes de différents secteurs d'activité  
[femininplurielglobal.org](http://femininplurielglobal.org)

→ **Français du monde**

Accompagnement des Français  
[francais-du-monde-berlin.com](http://francais-du-monde-berlin.com)

→ **RADIA - the inclusive tech network**

Association à but non lucratif promouvant la diversité et l'inclusion dans la tech  
[radianetwork.org/en](http://radianetwork.org/en)

## Deutsch-Französischer Wirtschaftskreis e.V.



Deutsch-Französischer  
Wirtschaftskreis

Le Cercle économique franco-allemand est un lieu d'échange et de discussion à Berlin et dans le Brandebourg. L'objectif est de réunir des personnalités du monde de l'entreprise, de la politique et de la culture qui, par leurs activités, contribuent à faire vivre les relations franco-allemandes.

Suivez-nous sur LinkedIn Deutsch Französischer Wirtschaftskreis (DFWK) et X @DFWK\_\_Berlin  
[www.dfwk.eu](http://www.dfwk.eu)

→ **Emploi Allemagne e.V.**

Association pour soutenir et accompagner l'épanouissement professionnel des Français en Allemagne  
[emploi-allemande.de](http://emploi-allemande.de)

→ **Les Nouvelles Voix, les indépendantes de Berlin e.V.**

Association de femmes entrepreneures francophones à Berlin  
[lesnouvellesvoix-berlin.org](http://lesnouvellesvoix-berlin.org)

→ **EuroRekruter**

Cabinet de recrutement et site d'emploi franco-allemand  
[eurorekruter.com](http://eurorekruter.com)



## Frauenalia

Fondée en 2016, Frauenalia est une entreprise sociale engagée pour la diversité et l'égalité des chances dans l'économie et la société allemandes.

Nous accompagnons les femmes expatriées et migrantes qui souhaitent trouver un emploi ou une formation en Allemagne, ainsi que celles qui veulent créer ou développer leur entreprise. Grâce au job coaching individuel et en groupe, à nos ateliers et à nos événements de networking, nous aidons chacune à avancer dans son projet professionnel.

[frauenalia.com](http://frauenalia.com) | [info@frauenalia.com](mailto:info@frauenalia.com) | +49 (0) 30 28 65 63 04



©Emma Granier

## seven and half studio

7 ½ est un studio de design multidisciplinaire qui crée des identités visuelles et des expériences spatiales pour les lieux d'hospitalité, la restauration, le retail et l'évènementiel.

[sevenandhalf.studio](http://sevenandhalf.studio) | [hello@sevenandhalf.studio](mailto:hello@sevenandhalf.studio)

- |  |  |
|--|--|
| <p>→ <b>Consulting stratégie &amp; anticipation (foresight), Open Futures</b><br/><a href="http://openfutures.org">openfutures.org</a></p> | <p>→ <b>Terraquota - Industrial Consortium &amp; Consultancy</b><br/>Industries résilientes / Économie circulaire<br/><a href="http://terraquota.com">terraquota.com</a></p> |
|--|--|

- |   |  |
|---|--|
| <p>→ <b>Alintz-CoachinginBerlin</b><br/>Accompagnement, coaching et hypnose en français, allemand et anglais<br/><a href="http://alintz-coachinginberlin.com">alintz-coachinginberlin.com</a></p> | <p>→ <b>Emmanuelle Kambourian</b><br/><a href="http://chemins-vers-soi.com">chemins-vers-soi.com</a></p>   |
| <p>→ <b>Ana Cazor</b><br/>Écriture créative (fiction), accompagnement en groupe ou en solo<br/><a href="mailto:ana.cazor@poetisnotajob.com">ana.cazor@poetisnotajob.com</a></p>                   | <p>→ <b>Nadine Dassain Coaching</b><br/><a href="http://nadine-dassain-coaching.com">nadine-dassain-coaching.com</a></p>   |
| <p>→ <b>Anne Saint-Germier</b><br/>Coach certifiée &amp; médiatrice<br/><a href="http://kaleido-coaching.eu">kaleido-coaching.eu</a></p>  | <p>→ <b>Sandrine Ibanez</b><br/>Coaching professionnel &amp; personnel<br/><a href="http://thepowerofmoi.com">thepowerofmoi.com</a></p>  |
| <p>→ <b>Élodie Veyrat de Lachenal</b><br/>Accompagnements de coaching, facilitation, médiation<br/><a href="http://elodie-vdl.com">elodie-vdl.com</a></p>   | <p>→ <b>Sandrine Nogueira</b><br/>Coach en développement personnel et en entreprise par les techniques du théâtre<br/><a href="http://theatreenfrancaisaberlin.com">theatreenfrancaisaberlin.com</a></p> |



RECHTSANWALT  
**Jean-Baptiste Abel**

## Jean-Baptiste Abel | Avocat

Avocat (Rechtsanwalt) de double nationalité franco-allemande inscrit au barreau de Berlin, Jean-Baptiste Abel se consacre au droit du travail allemand. Son cabinet est situé à Berlin Kreuzberg.

Il met ses compétences au service des salarié-es expatrié-es en Allemagne ainsi qu'aux entreprises. Il conseille et représente ses clients en français, en anglais ou en allemand.

[www.jba.legal](http://www.jba.legal) | [jba@jba.legal](mailto:jba@jba.legal)

→ **Géraldine Travert**

Cabinet d'assurances pour les  
particuliers et les professionnels  
[geraldine.travert@allianz.de](mailto:geraldine.travert@allianz.de)

→ **Jade Boinot**

Conseillère financière  
[boinot-finances.com](http://boinot-finances.com)

→ **Hélène Salvanès**

Conseil financier : assurances,  
santé, retraite, crédits immobiliers,  
placements, investissements  
[helene.salvanes@dvag.de](mailto:helene.salvanes@dvag.de)





# ADEN IMMOBILIEN

BERLIN - PARIS

## L'agence des francophones à Berlin depuis 2008!

### NOS SERVICES

- Aider les propriétaires à vendre leur appartement
- Aider les acheteurs à trouver le bien de leurs rêves

### NOTRE PRÉSENCE

- 4 agences à Berlin et à Paris

### NOS PROMESSES

- Un service personnalisé avec un reporting régulier
- Une expertise locale
- Un accompagnement en français
- 4.9/5 sur plus de 500 avis sur Google

Faites confiance à ADEN Immobilien pour tous vos projets immobiliers!

**aden-immo.com | 03061675115**

Charlottenburg – Friedrichshain – Wilmersdorf – Paris

→ **Frédérique Robin**  
Chasseur d'appartements  
0176 80 38 37 23

→ **Mathilde Gudéfin**  
Architecture d'intérieur  
mathildegudéfin.com



## UNDERCONSTRUCTION

Nous vous accompagnons dans votre projet de rénovation et élaborons votre projet personnalisé en se basant sur vos besoins. Notre force réside dans notre capacité à estimer rapidement la faisabilité technique et financière, en vous accompagnant dans tout le processus, de l'achat du bien à la livraison, en passant par l'élaboration des plans tout en respectant le budget et le planning.

Arkonaplatz 2, 10435 Berlin  
**underconstruction.berlin | 030 23529946**



## Le cabinet chiropratique de Jennifer Delaby

Chiropracteur depuis 2017 à Friedrichshain, je vous aide à restaurer le bon fonctionnement de votre système nerveux et musculo-squelettique en rééquilibrant posture et mobilité, tout en prenant en compte votre mode de vie dans sa globalité.  
[familienchiropraxis.com](http://familienchiropraxis.com)

---

## Karla Bernat

Psychologue clinicienne, fondatrice du Centre Pensées, accompagnements psychothérapeutiques (TCC, EMDR) et programmes exclusifs. Découvrez « Oser & Liberté », un programme pour oser être soi, dépasser ses blocages et avancer avec confiance.

[karla-bernat.com](http://karla-bernat.com) | [contact@karla-bernat.com](mailto:contact@karla-bernat.com)

## Centre Pensées

Schönhauser Allee 55  
10437 Berlin



### Le Centre Pensées fête ses 5 ans !

Écosystème d'experts en santé mentale :  
Psychothérapie intégrative, Coaching,  
Thérapie de couple, Sophrologie, Nutrition,  
Workshops, Massages, Ateliers créatifs & Cafés-échanges.  
Bien-être des expatriés & soutien en entreprise.

[centre-pensees.com](http://centre-pensees.com) | +49 30 55633212 | [contact@centre-pensees.com](mailto:contact@centre-pensees.com)

→ **Anne-Marie von Lieres**  
Psychothérapie analytique,  
psychanalyse  
[annemarievonlieres.com](http://annemarievonlieres.com)

→ **Caroline Joubert**  
Psychologue neuropsychologue  
Winsviertel  
[carolinejoubert-neuropsychy.com](http://carolinejoubert-neuropsychy.com)

→ **David Pulice**  
Psychologue, psychologie intégrative  
Jungstraße 4, 10247 Berlin  
[complicated.life/davidpulice](http://complicated.life/davidpulice)

→ **Emilie Descamps**  
Diététicienne-Nutritionniste  
[emiliedescamps.com](http://emiliedescamps.com)

→ **Guylaine Béliveau**  
Drainage lymphatique  
et santé durable  
[bemigi.com](http://bemigi.com)

→ **Joanna Jourdan**  
Cabinet d'ergothérapie,  
rééducation de la main  
[handtherapieberlin.de](http://handtherapieberlin.de)

→ **M.Sc. - Psych. Manon Reynaud**  
Psychothérapie intégrative,  
individuelle & couple, Heilpraktikerin  
Jungstraße 4, 10247 Berlin  
[manonreynaud.com](http://manonreynaud.com)

→ **Pascale Moyse**  
Cabinet d'ostéopathie Schillerkiez  
[osteopathie-in-bewegung.de](http://osteopathie-in-bewegung.de)

## Mathilde Saingeon | Psychothérapie | Heilpraktiker Gesetz

Troubles de l'anxiété – Difficultés d'adaptation – Crise de vie  
Je vous accueille dans mon cabinet à Prenzlauer Berg pour une  
thérapie combinant approche systémique et travail sur vos ressources.  
Informations et prise de RDV au 0152 24948 919  
Accompagnement adultes uniquement.  
[kopfnote.eu](http://kopfnote.eu) | Schönhauser Allee 122, 10437 Berlin

→ **Chloé Larcher**  
Psychologue/Thérapeute  
systémique  
parentsofberlin.com

→ **École Domino (FLAM)**  
Cours de français et activités en  
français pour enfants bilingues  
ecoledomino.org

→ **Francophones de Köpenick**  
Activités pour enfants  
francophonesdekoepenick@gmail.com  
sites.google.com/view/  
francophonesdekoepenick

→ **Initiative Avenir Zukunft**  
Association pour l'enseignement  
bilingue en Allemagne du Nord  
avenir-zukunft.eu



## Les Belles de Berlin Kosmetik | Institut de beauté

Je suis Céline, esthéticienne, je vous propose de vous recevoir dans un cadre cocooning afin de prendre soin de vous.

Je propose des épilations, des soins du visage, le tatouage des sourcils, la beauté des pieds et des mains.

Consultez mon site internet et choisissez la prestation que vous souhaitez.

[kosmetik-lesbellesdeberlin.com](http://kosmetik-lesbellesdeberlin.com) | 0176 38648226

---

→ **Astrologue, Leela Tinelli**  
[astrologie-lejeudivin.com](http://astrologie-lejeudivin.com)

---

→ **Céline Bursik-Sonnenburg**  
Massage et travail énergétique  
[china-massage.de](http://china-massage.de)

---

→ **Jessica Jacqmarcq**  
Stage Physio Berlin | Physiothérapie,  
prévention & pilates  
[stage-physio.de](http://stage-physio.de)

---

→ **Lavender Lane Body & Mind**  
Reiki - Soins énergétiques -  
Consultations Fleurs de Bach  
[lavender-lane.net](http://lavender-lane.net)

---

→ **Madeleine Albert**  
Séance de chant/mouvement  
[madeleinealbert.com](http://madeleinealbert.com)

---

→ **Pilates avec Nathalie**  
Cours collectifs et ateliers de  
pilates, en entreprise ou pour  
groupes de particuliers  
[nathalie.lebescond@hotmail.fr](mailto:nathalie.lebescond@hotmail.fr)



- **Augusta** | Schöneberg & Charlottenburg  
Boutiques et restaurant  
cantineaugusta.com

---

- **Café Fleurs** | Kreuzberg  
Fleuriste et pâtisserie  
Glogauerstrasse 6, 10999 Berlin  
instagram.com/cafefleurs\_berlin

---

- **Château Calissanne** | Wilmersdorf  
Producteur récoltant de vin et d'huile d'olive  
Fasanenstrasse 33a, 10719 Berlin

---

- **Crêperie La Bigoudène** | Mitte  
labigoudene.de  
Zionskirchstrasse 28, 10119 Berlin

---

- **Crêperie Suzette** | Prenzlauer Berg  
suzetteberlin.de  
Pappelallee 15, 10437 Berlin

---

- **L'Épicerie de Julien**  
Épicerie fine française sur les marchés de Maybachufer (mardi et vendredi) et Südstern (samedi) et vente de vins en direct  
epiceriedejulien.com

---

- **L'Eustache** | Neukölln  
Restaurant français  
Weisestrasse 49, 12049 Berlin  
instagram.com/restaurantleustache

---

- **Lamazère Brasserie** | Charlottenburg  
lamazere.de  
Stuttgarter Platz 18, 10627 Berlin

---

- **Marc. Pâtisserie** | Neukölln  
Pâtisseries françaises  
contact@marc-patisserie.de  
Reuterstrasse 53, 12047 Berlin

---

- **Pâtisserie Du Bonheur** | Mitte  
dubonheur.de  
Brunnenstrasse 39, 10115 Berlin

---

- **Restaurant MASTAN** | Kreuzberg  
restaurantmastan.com  
Gneisenaustrasse 67, 10961 Berlin

---

- **Zoé Burger** | Kreuzberg  
Ghost Kitchen : commande en ligne uniquement et burgers à emporter  
zoeburger.com  
Cuvrystrasse 49, 10997 Berlin



©Camille Bossière



→ **Alexandre Hoareau**  
 Personal shopper et styliste  
 à Berlin, Hambourg et Paris  
[alexandre-hoareau.de](http://alexandre-hoareau.de)

→ **Candice Pinti**  
 Personal Stylist  
 & consultante en image  
[candicepinti.com](http://candicepinti.com)

→ **CODRESSING**  
 Location | Dépôt-vente | Neuf &  
 2nd main | Pièces de designers |  
 Boutique Hackesche Höfe  
 Berlin Mitte  
[co-dressing.com](http://co-dressing.com)

→ **L'atelier PAPIER**  
 Concept store et ateliers  
 autour du papier à Charlottenburg  
 Instagram [@atelierpapier.berlin](https://www.instagram.com/atelierpapier.berlin)

→ **Le Grenier à Bulles**  
 Librairie BD francophone  
 et germanophone  
[legrenierabulles.de](http://legrenierabulles.de)

→ **ZADIG**  
 Librairie française  
[zadigbuchhandlung.de](http://zadigbuchhandlung.de)

# i

## → Numéros d'urgence

Police  
**110**

Secours et pompiers  
**112**

Service médical d'urgence  
**116 117**

## → Numéros utiles

Bureau général des objets trouvés  
(Platz der Luftbrücke – Tempelhof):  
**030 902773101**

Objets trouvés dans les transports  
en commun (BVG)  
**030 19 449**

## → Sites de références pour les étrangers à Berlin

Le site de la ville pour vos  
démarches administratives  
**berlin.de**

Le site de l'office du tourisme  
**visitberlin.de**

Le portail du gouvernement  
fédéral à destination des  
travailleurs étrangers  
**make-it-in-germany.com**

Et votre média pour suivre  
l'actualité locale en français  
**lepetitjournal.com/berlin**



[aden-immo.com](http://aden-immo.com) | [contact@aden-immo.com](mailto:contact@aden-immo.com)



L'agence francophone n°1 à Berlin depuis 2008

# Acheter, vendre ou louer à Berlin?

Aden Immobilien vous offre un service personnalisé et un accompagnement en français.



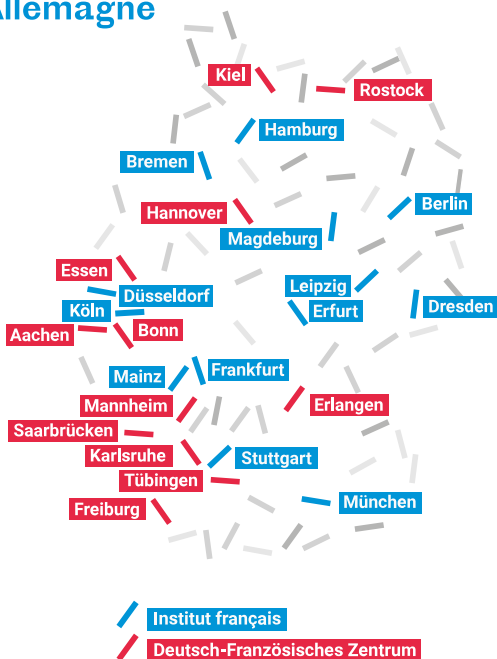
ADEN IMMOBILIEN

BERLIN - PARIS

ausgesprochen  
französisch

INSTITUT  
FRANÇAIS  
Deutschland

## L'Institut français en Allemagne



La France est présente à travers son réseau culturel dans 25 villes allemandes, par le biais des antennes de l'Institut français d'Allemagne et des centres franco-allemands partenaires.

Pour découvrir les actions et événements du réseau sur le territoire, rendez-vous sur [www.institutfrancais.de](http://www.institutfrancais.de).